



Serveis d'acollida - servicios de acogida - welcomings services - service d'accueil خدمة الاستقبال



| NOM DEL SERVEI NOMBRE DEL SERVICIO NOM DU SERVICE SERVICES NAME اسم الإدارة | ADREÇA i HORARI DIRECCIÓN Y HORARIO ADRESSE ET HORAIRE ADDRESS AND TIMETABLES العنوان و التوقيت | QUÈ OFEREIX? | ¿QUÉ OFRECE? | QU'EST-CE QU'ON OFFRE? | WHAT DOES IT OFFER? | نوع الخدمة |
|---|---|--|--|---|---|---|
| Ajuntament Ayuntamiento La Mairie City Hall البلدية | Plaça de l'Ajuntament, 1 Tel. 938 910 325 Horari: Dilluns a divendres, de 8 a 15 h Dijous, de 16 a 19 h | Informació sobre l'Ajuntament i els serveis municipals, la ciutat i els tràmits i gestions més freqüents. Tramitació de l'empadronament. | Información sobre el Ayuntamiento y los servicios municipales, la ciudad y los trámites y gestiones más frecuentes. Tramitación del empadronamiento. | Information sur la mairie et ses services municipaux, la ville et les formalités de gestion les plus fréquents. Formalité sur le recensement. | Information about city hall services and usual handling of documents. Certificate of local residents. | - اعطاء المعلومات حول الخدمات التي تقدمها البلدية مثل شهادة السكنى و الإجراءات المهمة الخ. - التعريف بالبلدية |
| Oficina municipal d'escolarització Oficina municipal de escolarización Bureau municipal de scolarisation Education office الإدارة المحلية للتعليم | C. de Marc Mir, 15 Tel. 938 184 224 Horari: 9 a 14 | Informació sobre els tràmits necessaris per a l'accés als centres educatius. | Información sobre los trámites necesarios para el acceso a los centros educativos. | Information sur les formalités d'accès aux centres éducatifs. | Information about key educational issues: how to access to educational centers... | اعطاء المعلومات اللازمة حول الإجراءات من أجل الالتحاق بالمراكز التعليمية |
| Servei de Promoció Econòmica i Ocupació Servicio de promoción económica y trabajo Services de la promotion économique et de l'occupation Service of economic promotion and employment ال مركز الخاص بدعم الاقتصاد و العمل | C. Pompeu Fabra, 34, 1a.planta Tel. 938 913 320 Horari: 9 h a 13 h Tel. 938 913 320 | Servei de borsa de treball, formació i acompanyament a la inserció laboral. Assessorament i ajuts per la creació de la pròpia empresa. Formació empresarial i serveis a les empreses. | Servicio de bolsa de trabajo, formación y acompañamiento a la inserción laboral. Asesoramiento y ayudas para la creación de la propia empresa. Formación empresarial y servicios a las empresas | Service pour de bourses de travail. Formation et suivie en milieu de travail. Conseil et aide pour la creation d'entreprise. Formation patronale et service aux entreprises. | Service of job offers, formation and introduction to labour market. Consulting and assessment to create your own firm. Formation in management and company services. | - اعطاء المعلومات حول العمل - ارشاد العمال في كيفية البحث عن العمل من طرف أخصائين - اعطاء المعلومات والمساعدة على خلق مشروعات - التسجيل في نادي العمل - التكوين المهني |
| Centre d'Informació per a treballadors Estrangers Centro de información para trabajadores extranjeros/as Centre d'information pour les travailleurs étrangers Foreign workers information center مركز الارشاد للعمال المهاجرين | Plaça Penedès, 4 2on pis Vilafranca del Penedès Tel. 938 903 982 Dilluns de 9 a 13 h / Dijous de 16 a 19 h | Assessorament, informació i gestió en permisos de residència, autorització de treball, reagrupament familiar, nacionalitat... | Asesoramiento, información y gestión en permisos de residencia, autorizaciones de trabajo, reagrupamiento familiar, nacionalidad... | Assistance, information sur les démarches pour la obtention d'autorisation de résidence, d'autorisation de travail, de regroupement familial, de la nationalité... | Assessment information and handling about residence permit, including working permits, family regrouping and citizenship. | -ارشاد المهاجرين واعطاء معلومات فيما يخص الإقامة والعمل و التجمع العائلي و الجنسية |
| Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants a Catalunya Asociación de Ayuda Mútua de inmigrantes en Catalunya Association d'aide mutuelle aux immigrants de Catalogne Association of mutual help for immigrants in Catalonia جمعية المساعدة المتبادلة بين المهاجرين في كتالونيا | Plaça Penedès, 4 2on pis Vilafranca del Penedès Tel. 938 903 906 Dimarts i dijous de 9'30 a 13 h / Dimecres de 16 a 20 h | Servei d'informació i assessorament jurídic especialitzat en matèria de residència i permisos de treball. | Servicio de información y asesoramiento jurídico especializado en materia de residencia y permisos de trabajo | Service d'information et de conseil juridique en matière de résidence et d'autorisations de travail. | Information about law consulting, specialized in resident card and working permit. | مكتب الاستشارات و المصلحة القانونية الموجودة بالبلدية و المختصة باعطاء معلومات حول رخصة الإقامة و العمل |
| Oficina de català Oficina de catalán Bureau de langue catalanne Office of catalan language ادارة اللغة الكتالانية | C. de Marc Mir, 15 Tel. 938 184 224 Horari: Dimarts i dijous de 12 a 14 h santsadurni@cpnl.cat | Aprentatge de la llengua catalana. Cursos per entendre, escriure i parlar el català. Cursos de nivell intermedi, suficiència, i superior. | Aprendizaje de la lengua catalana. Cursos para entender y hablar el catalán. Cursos de nivel intermedio, suficiencia y superior. | Cours d'apprentissage du catalan (parlé et écrit) aux niveaux: basique, moyen et élevé. | Catalan language for adults. Courses to understand, write and read catalan. | دروس لتعليم اللغة الكتالانية دروس في الفهم والكتابة وفي جميع المستويات (الأبتدائي والعالي) |
| Escola d'adults Escuela de adultos École de formation pour adultes School for adults مدرسة الكبار | Camí de les casetes, 5 Tel. 938 911 407 Horari: Tardes | Cursos de preparació per a l'accés a cicles formatius de grau mitjà; cursos de formació bàsica; cursos de català i castellà per a nousvinguts; cursos d'anglès, informàtica, ofimàtica... | Cursos de preparación para el acceso a ciclos formativos de grado medio; cursos de formación básica; cursos de catalan y castellano para personas llegadas recientemente a Catalunya; cursos de ingles, informática, ofimática.... | Cours de préparation pour accéder des cycles de formation de degré moyen. Cours de catalan et du castellan pour des personnes arrivées récemment à Catalogne. Cours d'anglais, d'informatique... | Courses of different levels from basic to sufficient. Courses of preparation to access to different levels of formation. Catalan and spanish classes for newcomers. Courses of english language and computer training. | دروس تحضيرية لمرحلة التأهيل المهني بمستوى المتوسط و دروس خاصة بالكتالانية و اللغة الإسبانية للناطقين الجدد. - تدريس الكبار حتى الحصول على شهادة التعليم الثانوي - اعطاء دروس في اللغة الإنجليزية و المعلومات. |
| Serveis socials Servicios sociales Services sociaux Social services مكتب الخدمة الاجتماعية | C. Hospital, 11 Telf: 938 913 029 Horari Dilluns a divendres de 9 a 13 h / 16 a 19 h | Informació, orientació i tramitacions sobre recursos i prestacions de caràcter social. Hores concertades. | Información, orientación y tramitaciones sobre recursos y prestaciones de carácter social. Visitas concertadas. Servicios sanitarios de medicina de familia, enfermería, pediatría. Especialistas y atención a la mujer. | Information, orientation et démarches sur les ressources et les prestations à caractère social. Visites convenues. Service de médiation communautaire et de traduction. | Information, orientation and papers handling about social aid. Mediation and translation service. Appointment required. | - اعطاء المعلومات و الارشادات حول الاجراءات و الخدمات ذات الطابع الاجتماعي - تطلب الزيارات مسبقا |
| CAP Centre d'Atenció Primària de Salut Centro de atención primaria de salud Centres d'attention primaire de santé Primary health center | C. Gelida, 40-42 Tel. 938 183 052 902 111 444 Horari: 24 h | Serveis sanitaris de medicina de família, infermeria, pediatria. Especialistes i atenció a la dona. Servei de salut mental, infantil i d'adults. Obtenció de la tarjeta sanitària (abans cal empadronar-se). | Servicio de salud mental, infantil y de adultos. Obtención de la tarjeta sanitaria (antes es necesario empadronarse). | Services sanitaires de médecine familiale. Infirmerie, pédiatrie. Spécialistes et attention à la femme. Service de santé mentale, infantile et des adultes. Obtention de la carte sanitaire. (Il est avant tout nécessaire de se recenser). | Medical health services for families, nursery, pediatrics. Specialists and women's care service. Mental health care, children and adults. Obtaining health card (is necessary before to obtain the certificate of local residents, empadronamiento) | - كل ما يتعلق بصحة وتطبيب العائلة - أطباء أخصائيين - خدمة النساء - للحصول على البطاقة الصحية عليكم التسجيل في مصلحة السكن في البلدية مسبقا |

ALTRES TELÈFONS D'INTERÈS - OTROS TELÉFONOS DE INTERÉS - ارقام للهاتف ذات اهمية

| | | | |
|--|-------------|---|-------------|
| Ambulàncies – Ambulancias – Ambulance الاسعاف | 061 | Taxis سيارات الأجرة | 938 910 428 |
| Biblioteca – Bibliothèque – Library المكتبة | 938 912 033 | Casal d'entitats – Casal de entidades – Maison d'associations – Associations house مركز الجمعيات | 938 184 224 |
| Casa dels avis – Residencia geriàtrica – Centre de viellards Elderly house دار العجزة | 938 911 466 | Zona esportiva – Zona deportiva – Zone sportive – Sports center مركز الرياضات | 938 910 044 |
| Centre Cívic Vilarnau – Centro cívico Vilarnau – Centre civique Vilarnau – Vilarnau cultural center مركز الاجتماعي بلرناو | 938 914 309 | Deixalleria – Desechería – Ferralles et poubelle – Garbage collection area مركز رمي الاشياء القديمة التي لاتحتاجونها | 938 912 451 |
| INDEX – Casal de joves – Casal de jóvenes – Maison de jeunesse – Youth center مركز الثقافة و الشباب | 938 913 320 | Centre d'atenció drogodependències – Centro de atención de drogodependencias المركز الخاص باسعاف المدمنين على المخدرات | 938 901 814 |
| Hospital comarcal (Vilafranca del Penedès) – Hopital regional – Local hospital المستشفى الاقليمي بمدينة بلفرنك د ل بنديز | 938 180 440 | Centre d'attention aux drogués – Drug addicted aid center | |
| Polícia local – Police municipal – Commissariat de police الشرطة المحلية | 938 183 022 | Bombers – Bomberos – Pompiers – Fire service المطافئ | 085 |
| RENFE estació de ferrocarril – Estación de tren Gare de tren – Train station محطة القطار | 934 956 343 | Mossos d'esquadra – Police catalanne – National police of Catalonia الشرطة الكتالانية | 088 |



Serveis d'acollida - servicios de acogida - welcomings services - service d'accueil خدمة الاستقبال

| | NOM DEL SERVEI NOMBRE DEL SERVICIO NOM DU SERVICE SERVICES NAME اسم الخدمة | ADREÇA i HORARI DIRECCIÓ Y HORARIO ADRESSE ET HORAIRE ADDRESS AND TIMETABLES العنوان و التوقيت | QUÈ OFEREIX? | ¿QUÉ OFRECE? | QU'EST-CE QU'ON OFFRE? | WHAT DOES IT OFFER? | نوع الخدمة |
|--|---|---|--|---|---|---|---|
| | Ajuntament Ayuntamiento La Mairie City Hall البلدية | Plaça de l'Ajuntament, 1 Tel. 938 910 325 Horari: Dilluns a divendres, de 8 a 15 h Dijous, de 16 a 19 h | Informació sobre l'Ajuntament i els serveis municipals, la ciutat i els tràmits i gestions més freqüents. Tramitació de l'empadronament. | Información sobre el Ayuntamiento y los servicios municipales, la ciudad y los trámites y gestiones más frecuentes. Tramitación del empadronamiento. | Information sur la mairie et ses services municipaux, la ville et les formalités de gestion les plus fréquents. Formalité sur le recensement. | Information about city hall services and usual handling of documents. Certificate of local residents. | - اعطاء المعلومات حول الخدمات التي تقدمها البلدية مثل شهادة السكنى و الإجراءات المهمة الخ. - التعريف بالبلدية |
| | Oficina municipal d'escolarització Oficina municipal de escolarización Bureau municipal de scolarisation Education office الإدارة المحلية للتعليم | C. de Marc Mir, 15 Tel. 938 184 224 Horari: 9 a 14 | Informació sobre els tràmits necessaris per a l'accés als centres educatius. | Información sobre los trámites necesarios para el acceso a los centros educativos. | Information sur les formalités d'accès aux centres éducatifs. | Information about key educational issues: how to access to educational centers... | اعطاء المعلومات الإلزامية حول الإجراءات من أجل الالتحاق بالمراكز التعليمية |
| | Servei de Promoció Econòmica i Ocupació Servicio de promoción económica y trabajo Services de la promotion économique et de l'occupation Service of economic promotion and employment ال مركز الخاص بدعم الاقتصاد و العمل | C. Pompeu Fabra, 34, 1a.planta Tel. 938 913 320 Horari: 9 h a 13 h Tel. 938 913 320 | Servei de borsa de treball, formació i acompanyament a la inserció laboral. Assessorament i ajuts per la creació de la pròpia empresa. Formació empresarial i serveis a les empreses. | Servicio de bolsa de trabajo, formación y acompañamiento a la inserción laboral. Asesoramiento y ayudas para la creación de la propia empresa. Formación empresarial y servicios a las empresas | Service pour de bourses de travail. Formation et suivie en milieu de travail. Conseil et aide pour la creation d'entreprise. Formation patronale et service aux entreprises. | Service of job offers, formation and introduction to labour market. Consulting and assessment to create your own firm. Formation in management and company services. | - اعطاء المعلومات حول العمل - ارشاد العمال في كيفية البحث عن العمل من طرف أخصائين - اعطاء المعلومات والمساعدة على خلق مشروعات - التسجيل في نادي العمل - التكوين المهني |
| | Centre d'Informació per a treballadors Estrangers Centro de información para trabajadores extranjeros/as Centre d'information pour les travailleurs étrangers Foreign workers information center مركز الارشاد للعمال المهاجرين | Plaça Penedès, 4 2on pis Vilafranca del Penedès Tel. 938 903 982 Dilluns de 9 a 13 h / Dijous de 16 a 19 h | Assessorament, informació i gestió en permisos de residència, autorització de treball, reagrupament familiar, nacionalitat... | Asesoramiento, información y gestión en permisos de residencia, autorizaciones de trabajo, reagrupamiento familiar, nacionalidad... | Assistance, information sur les démarches pour la obtention d'autorisation de résidence, d'autorisation de travail, de regroupement familial, de la nationalité... | Assessment information and handling about residence permit, including working permits, family regrouping and citizenship. | -ارشاد المهاجرين واعطاء معلومات فيما يخص الإقامة والعمل و التجمع العائلي و الجنسية |
| | Associació d'Ajuda Mútua d'Immigrants a Catalunya Asociación de Ayuda Mútua de inmigrantes en Catalunya Association d'aide mutuelle aux immigrants de Catalogne Association of mutual help for immigrants in Catalonia جمعية المساعدة المتبادلة بين المهاجرين في كتالونيا | Plaça Penedès, 4 2on pis Vilafranca del Penedès Tel. 938 903 906 Dimarts i dijous de 9'30 a 13 h / Dimecres de 16 a 20 h | Servei d'informació i assessorament jurídic especialitzat en matèria de residència i permisos de treball. | Servicio de información y asesoramiento jurídico especializado en materia de residencia y permisos de trabajo | Service d'information et de conseil juridique en matière de résidence et d'autorisations de travail. | Information about law consulting, specialized in resident card and working permit. | مكتب الاستعلامات والمصلحة القانونية الموجودة بالبلدية والمختصة باعطاء معلومات حول رخصة الإقامة والعمل |
| | Oficina de català Oficina de catalán Bureau de langue catalanne Office of catalan language ادارة اللغة الكتالانية | C. de Marc Mir, 15 Tel. 938 184 224 Horari: Dimarts i dijous de 12 a 14 h santsadurni@cpnl.cat | Aprentatge de la llengua catalana. Cursos per entendre, escriure i parlar el català. Cursos de nivell intermedi, suficiència, i superior. | Aprendizaje de la lengua catalana. Cursos para entender y hablar el catalán. Cursos de nivel intermedio, suficiencia y superior. | Cours d'apprentissage du catalan (parlé et écrit) aux niveaux: basique, moyen et élevé. | Catalan language for adults. Courses to understand, write and read catalan. | دروس لتعليم اللغة الكتالانية دروس في الفهم والكتابة وفي جميع المستويات (الأبتدائي والعالي) |
| | Escola d'adults Escuela de adultos École de formation pour adultes School for adults مدرسة الكبار | Camí de les casetes, 5 Tel. 938 911 407 Horari: Tardes | Cursos de preparació per a l'accés a cicles formatius de grau mitjà; cursos de formació bàsica; cursos de català i castellà per a nous; cursos d'anglès, informàtica, ofimàtica... | Cursos de preparación para el acceso a ciclos formativos de grado medio; cursos de formación básica; cursos de catalan y castellano para personas llegadas recientemente a Catalunya; cursos de ingles, informática, ofimática... | Cours de préparation pour accéder des cycles de formation de degré moyen. Cours de catalan et du castellan pour des personnes arrivées récemment à Catalogne. Cours d'anglais, d'informatique... | Courses of different levels from basic to sufficient. Courses of preparation to access to different levels of formation. Catalan and spanish classes for newcomers. Courses of english language and computer training. | دروس تحضيرية لمرحلة التأهيل المهني بمستوى المتوسط ودروس خاصة بالكتالانية واللغة الإسبانية للناطقين الجدد. - تدريس الكبار حتى الحصول على شهادة التعليم الثانوي - اعطاء دروس في اللغة الإنجليزية و المعلومات. |
| | Serveis socials Servicios sociales Services sociaux Social services مكتب الخدمة الاجتماعية | C. Hospital, 11 Telf: 938 913 029 Horari Dilluns a divendres de 9 a 13 h / 16 a 19 h | Informació, orientació i tramitacions sobre recursos i prestacions de caràcter social. Hores concertades. | Información, orientación y tramitaciones sobre recursos y prestaciones de carácter social. Visitas concertadas. Servicios sanitarios de medicina de familia, enfermería, pediatría. Especialistas y atención a la mujer. | Information, orientation et démarches sur les ressources et les prestations à caractère social. Visites convenues. Service de médiation communautaire et de traduction. | Information, orientation and papers handling about social aid. Mediation and translation service. Appointment required. | - اعطاء المعلومات و الارشادات حول الاجراءات و الخدمات ذات الطابع الاجتماعي - تطلب الزيارات مسبقا |
| | CAP Centre d'Atenció Primària de Salut Centro de atención primaria de salud Centres d'attention primaire de santé Primary health center المستشفى | C. Gelida, 40-42 Tel. 938 183 052 902 111 444 Horari: 24 h | Serveis sanitaris de medicina de família, infermeria, pediatria. Especialistes i atenció a la dona. Servei de salut mental, infantil i d'adults. Obtenció de la tarjeta sanitària (abans cal empadronar-se). | Servicio de salud mental, infantil y de adultos. Obtención de la tarjeta sanitaria (antes es necesario empadronarse). | Services sanitaires de médecine familiale. Infirmerie, pédiatrie. Spécialistes et attention à la femme. Service de santé mentale, infantile et des adultes. Obtention de la carte sanitaire. (Il est avant tout nécessaire de se recenser). | Medical health services for families, nursery, pediatrics. Specialists and women's care service. Mental health care, children and adults. Obtaining health card (is necessary before to obtain the certificate of local residents, empadronamiento) | - كل ما يتعلق بصحة وتطبيب العائلة - أطباء أخصائيين - خدمة النساء - للحصول على البطاقة الصحية عليكم مسبقا التسجيل في مصلحة السكن في البلدية |

ALTRES TELÈFONS D'INTERÈS - OTROS TELÉFONOS DE INTERÉS - ارقام للهاتف ذات اهمية

| | | | |
|---|-------------|---|-------------|
| Ambulàncies – Ambulancias – Ambulance الاسعاف | 061 | Taxis سيارات الأجرة | 938 910 428 |
| Biblioteca – Bibliothèque – Library المكتبة | 938 912 033 | Casal d'entitats – Casal de entidades – Maison d'associations – Associations house مركز الجمعيات | 938 184 224 |
| Casa dels avis – Residencia geriàtrica – Centre de viellards دار العجزة | 938 911 466 | Zona esportiva – Zona deportiva – Zone sportive – Sports center مركز الرياضات | 938 910 044 |
| Centre Cívic Vilarnau – Centro cívico Vilarnau – Centre civique Vilarnau – Vilarnau cultural center ال مركز الاجتماعي بلرناو | 938 914 309 | Deixalleria – Desechería – Ferralles et poubelle – Garbage collection area مركز رمي الاشياء القديمة التي لاتحتاجونها | 938 912 451 |
| INDEX – Casal de joves – Casal de jóvenes – Maison de jeunesse – Youth center مركز الثقافة و الشباب | 938 913 320 | Centre d'atenció drogodependències – Centro de atención de drogodependencias المركز الخاص باسعاف المدمنين على المخدرات | 938 901 814 |
| Hospital comarcal (Vilafranca del Penedès) – Hopital regional – Local hospital المستشفى الاقليمي بمدينة بلرنك د ل بنديز | 938 180 440 | Centre d'attention aux drogodependents – Drug addicted aid center | |
| Polícia local – Police municipal – Commissariat de police – Police station الشرطة المحلية | 938 183 022 | Bombers – Bomberos – Pompiers – Fire service المطافئ | 085 |
| RENFE estació de ferrocarril – Estación de tren Gare de tren – Train station محطة القطار | 934 956 343 | Mossos d'esquadra – Police catalanne – National police of Catalonia الشرطة الكتالانية | 088 |

